



《属于你的天天好日》 “资格再进口— 我取得了美国公认会计师认证”
 《この人の天天好日》「資格を逆輸入— 米国公認会計士の資格を得て—」

听说 13 年前来到日本的某第二代青年，在美国获得了公认会计师认证后回到日本，并在某大型企业就职的新闻以后，我忙不迭地对他进行了采访。以下便是采访记录。

在中国我毕业于某短期大学，归国后学完归国者中心的课程，我渴望进入四年制大学深造。可惜这一梦想没有实现，于是进了职业训练学校学习 OA 事务和簿记。毕业以后在会计事务所工作。晚上去专科学校上学，并取得了比较容易拿到的簿记 1 级认证。学到这个份上的话，一般地说很多人走的都是考税理士资格，然后自己开业，设立会计事务所这条路，但我感觉自己开业困难很大（※注 1）（接下页）

13 年前に来日した二世青年が米国で公認会計士の資格を取って帰国し、大手企業に就職を果たしたというニュースを聞き、勇んで取材に出かけた。以下、彼の語りをまとめた。

中国で短大卒だったので、帰国者センターを修了後、四年制大学への進学を希望していたがこのときは果たせず、職業訓練校での A 事務と簿記を学ぶ。卒業後、会計事務所に就職。夜間、専門学校に通い、簡単に取れる簿記 1 級まで取った。この先は税理士の資格を取って会計事務所開業というのが一般的なコースだが、自分で開業するのは大変だと感じていた（※注 1）。（次頁に続く）

目 录/目 次

“资格再进口— 我取得了美国公认会计师认证” / 「資格を逆輸入— 米国公認会計士の資格を得て—」… 1～5
 (財) 中国残留孤儿援护基金正在募集平成 20 年度奖学金申请者 / (財) 中国残留孤儿援护基金平成 20 年度奨学生募集 … 5
 远程学习课程的体验感想/遠隔課程完走体験談… 6～8
 新闻摘要/ニュース記事から … 9
 新闻话语 / ニュースのことば … 10～12
 对学习有帮助的信息简介⑤/お役立ち学習情報⑤… 13
 健康商谈室 / 简单易行的应激反应消除法① / 健康相談室 / 気軽にできるストレス解消法① … 14～15

高中升学指导信息 (4) / 高校進学・進路ガイダンス情報 (4) … 16～17
 都道府县立高中面向中国归国学生的有关高中入学考试特殊措施 / 都道府県立高校の中国帰国生徒への高校入試特別措置等について … 17
 网络用语词典⑩「网络购物」 / ネット用語辞典⑩「インターネットショッピング」… 18～19
 春夏秋冬・体育① “大相扑” / 春夏秋冬 / スポーツ①「大相撲」… 20～23
 编后记 / 編集後記 … 24

(接前頁)

只是我也感到自己很适合做会计这份工作，那以后，我跳槽到了某厂家的会计部。

这期间我和同样是遗华孤儿第二代结了婚，我们两个人共同考虑起自己的未来。我想提高自己的会计水平，并且一直渴望拿到四年制大学的学历，再加上考虑到往后英语是必须掌握的语言，从这三点着眼，我决定考及格率高于日本的美国公认会计师资格。我在网上查了及格率高的美国研究生院（及格率在全美平均 40%，希望能进入的这所研究生院，每年有着 7 - 8 成的合格率）。之后辞职进行准备，第二年 26 岁时一个人去了美国。

在美国学了半年英语，之后插入大学学习。虽然中国短期大学的学分是被承认的，可还是花了三年的时间才毕业。毕业后，我继续学习研究生院的一年会计课程，虽然说学完这门课程在毕业时就可以考会计师了，可考试科目共有 4 门，因此许多学生在学习期间就开始一门一门地考了。30 名学生当中，留学生是 4 名。

今年 1 月取得了会计认证并回到日本找工作。三个月后，决定下来在某外资企业的财会部工作。

◆ 在美国的生活

第一年因为孤身一人的原因，所以结识了两个有工作经验的日本留学生。毕竟彼此都有工作经验，因此十分投合。直到现在大家还经常联络。

学费来自自己的存款还有打工赚来的钱以及大学颁发的奖学金。即使拿不出全额学费，在刚开始的时候，只要拿出一半的学费就可以入学了。所以，我选择了入学后靠打工和申请奖学金来支付剩余学费的办法。

(前頁より)

ただ、会計の仕事は自分に向いていると思った。その後、メーカーの経理部に転職。

この間に帰国者二世と結婚、二人で相談して将来を考えた。会計職としての能力も高めたい、四年制大学卒の資格もずっとほしかった、これからの時代は英語も必要、この3つの理由から、日本の会計士より合格率が高いという米国の公認会計士の資格取得を目指すことにした。公認会計士の合格率の高い大学院もネットで調べ(合格率全米平均40%、目指す大学院は7-8割の合格率をほこる)、退職して渡米の準備をし、翌年、26才で単身渡米。

半年間現地で英語を学び大学に編入。中国の短大での単位は認められたが、それでも卒業には3年が必要だった。卒業後、大学院の一年間の会計士コースに進んだ。このコースはもともと修了時に会計士の試験を受けるためのコースだが、試験は4科目あり、多くの学生が在学中から1科目ずつ受験を開始する。30人中4人が留学生だった。

今年1月に合格して帰国、就職活動を開始。3ヶ月後、外資系企業の財務経理部に決まる。

◆ 米国での生活

1年目は独りで寂しかったこともあり、日本人の社会人留学生仲間が二人できた。やはり社会経験のある人との方が話が合う。今も連絡を取り合っている。

学費は貯金とアルバイト、大学の奨学金でまかなった。学費を全額貯めてからでなくても、初めに半額ぐらい出せれば入学できるので、入学後アルバイトや奨学金で残りをまかなうと

至于英语，只要上课前好好预习课本，大体上还是跟得上的，时间一长就能慢慢听懂了。美国的大学每个月都有一次考试，而小测验更是家常便饭。这对于美国人来说也是很不容易，因此只有半数的人能在四年后毕业。而且作业也非常多，学起来很苦。但工作上的艰苦和学业上的艰苦是有区别的，学习上的艰苦只需要自己一个人承担，不会给人带来麻烦，所以也不用感到有什么责任。因此，不把学习学习再学习当作苦事情的我，可以在轻松愉快的心情里专心致志地投入到学习中。

妻子来到美国以后，我也就不那么寂寞了。因为住的是大学的家庭宿舍，因此我们有幸和住在同一宿舍的留学生亲密往来，交往形式也是以家庭为单位的。那里来自中国的留学生很多，妻子主要是和跟她同样身份的陪学太太们交往。她还去面向陪学家属的英语教室学了两年英语，之后又去当地志愿者开设的教室学习。

因为结交了很多要好的朋友，所以大家往往轮流开车去野外郊游，或者在家里开家庭聚会，生活非常轻松愉快。我们住在山脉环绕、自然优美的地方，特别是夏季，我们常常去野外郊游或者野营。只要开五十分钟的车，就可以到达国家公园，因此我们两个人把国家公园等很多地方都玩儿过了。房子前面的庭院也可以自由使用，所以妻子就在院子里种上了蔬菜。

除了户外活动以外，参与体育运动也很惬意。我们两个人都是旱鸭子，所以就跑到大学的游泳池里反复练习，把游泳也学下来了。现在我们也是每个星期都会去家附近的游泳池游泳。

◆就職

找工作时主要想找比较国际化的外资企业。但是，最想去的一家公司要先面试，

いう方法をとった。

英語での講義もテキストを予習しておけば何とかについていくことはでき、そのうち徐々に聞き取れるようになった。アメリカの大学は一月に一度テストがあり、小テストはしょっちゅう。アメリカ人でも大変で4年で卒業できるのは半数しかいない。宿題も多く、勉強は大変だったが、仕事の疲れと学業の疲れは違う。勉強は自分一人にだけ返ってくることで、人に迷惑がかかることもないし、責任も感じなくていい。だから、もともと勉強することが苦にならない自分は楽な気持ちで学業に専念できた。

妻が来てからは寂しさも解消、大学の家族寮に入ったため、同じ寮に住む留学生たちと家族ぐるみの付き合いになる。中国人が多かった。妻は主に奥さん仲間と交際。配偶者ビザの人向けの英語クラスに2年くらい通い、その後町のボランティア教室へ。

交際仲間には恵まれた。郊外へ交替で運転してハイキングに行ったり、ホームパーティを開いたりと楽しかった。滞在地は山の多い自然豊かな土地で、特に夏休み中はしょっちゅうハイキングやキャンプに行っていた。二人で車で50分の近さのところにある国立公園などあちこちへ出かけた。家の前の庭も自由に使えたので、妻は野菜を植えたりしていた。

アウトドア以外のスポーツも楽しんだ。二人とも泳げなかったのだが、大学のプールで練習して泳げるようになった。今も毎週、近所のプールに行っている。

◆就職

外資系を中心に国際化の進んでいる会社を探した。しかし、本命の一つは面接が先にあ

虽然通过了面试，可是接下来在丝毫没有做准备的笔试[英语・国语・数学及 SPI 职业适应性测试（※注 2）]上栽了跟头。笔试失败以后，我就在网上查资料、寻找方法。有写作考试的公司说我的日语不行，所以，我就开始找没有写作考试的公司前去应聘。现在雇用我的公司，只有国语、数学和 SPI 职业适应性测试三项考核。其实应聘考试，只要积累一下经验就能掌握方法，找到对策，因此一开始最好不要报考最想去的公司。

因为我是属于相关工作经历雇用（※注 3），也就是说公司看重我以往的工作经验，可惜现在在工作方面和中国并没有太大的关联。

不以苦为苦、具有脚踏实地精神的他所拥有的，不光是脚踏实地的精神，他还有敏锐的讯息收集能力和将搜集来的讯息转换为契机的处理能力。听说他突然赴美时，我曾经很震惊，可驱使 he 这么做的是广阔的视野和绵密的计划，还有对现在的自己能做什么、能做到什么程度的明确认识。支撑 he 赴美生活的妻子是一位天真无邪、开朗大方的女性，我常常想，他们二人正是所谓的良夫贤妻。通过此次采访，我的这种感觉更为强烈了。（An）

※注 1:OA 事务，是指为了提高事务效率而使用 OA 器械（电脑及复印机等自动化办公器械）来进行工作的事务职种。工作内容主要为对数据进行管理・处理、制作资料等。

簿记，是指记录・计算・整理企业的经营活动，从而明示出企业经营效益和财政状况的技能。

税理士是一种国家认定的资格，税理士的工作是接受企业或个人经营者的委托，作为代理而对其所得税或法人税等进行申报，制作税务资料或在与委托人进行税务商谈后，根据委托人的需要代为登记会计账簿等。

り、面接は OK だったが、対策なしで筆記試験（英語・国語・数学と SPI 適性検査（※注 2）を受けて落ちる。落ちてからネットで情報を得て対策を練った。作文の試験があった会社も、日本語力でだめと言われてしまい、以後、作文のないところを探した。今の会社の試験は国語・数学と SPI 検査。採用試験も経験を積みばとるべき対策もわかってるので、最初は本命のところを受けない方がいい。

"キャリア採用"（※注 3）で、会社は自分の経験は認めてくれているが、会社として中国との大きなつながりは今のところない。

努力が苦にならない堅実派だが、ただ堅実なだけなのではなく、情報をきちんと集めて大きな転換へと生かしているところが彼らしい。いきなりアメリカへ行くと聞いたときは驚いたが、視野の広さと綿密な計画があり、今の自分には何がどれだけできそうかとの見積もりも確かだった。彼の滞米生活を支えた奥さんは無邪気な大らかさを持った人で、ベターハーフとはこの二人に言うのではといつも思っていたが、今回話を聞いてますますその思いを強くした。

（An）

※注 1:OA 事務とは、事務効率アップのために OA 器械（パソコンやコピー機など、オフィス・オートメーション機器）を使用する事務職のこと。データの管理・処理、資料作成等がメインの仕事。

簿記は、企業の経営活動を記録・計算・整理して経営成績と財政状態を明らかにする技能。

税理士は国家資格で、企業や個人経営者の依頼を受けて所得税や法人税等を代理で申告したり、税務書類作成や税務相談に応じて会計帳簿の記帳を代行したりする。

公認会計師是国家所承认、可参与企业财务诸表监察业务的唯一一种国家认证资格。工作内容主要为监察业务，但也往往同时从事于会计工作有关的调查及指导等会计业务、以及确立经营战略等经营咨询业务、税务业务。在日本，国家公认的会计师最终及格率只有 8.5% 左右，是难度极高的国家认证资格。

※注2:SPI 职业适应性测试：是企业在进行人事选考的时候，从能力和性格两个方面对参选人做综合人才资质测定・评价所采用的一种综合职业适应性测试。

※注3:相关工作经历雇用是指雇用有业务经验，业务专业知识及经验或具有技术技能的人事雇用范畴，对于企业来说，相关工作经历雇用就是招进具备能胜任工作的人材。

公認会計師は企業の財務諸表の監査業務に携わることが認められている唯一の国家資格。監査業務が主な仕事だが、会計に関する調査や助言などの会計業務、経営戦略の立案などの経営コンサルティング業務、税務業務を併せて行うことも多い。日本の公認会計師の最終合格率は 8.5% 前後と難易度の高い資格。

※注2:SPI 適性試験とは企業の人事選考などにおいて、能力面と性格面の2つの側面から総合的に人材の資質を測定・評価するために利用される総合適性検査。

※注3:キャリア採用とは、職務経験があり、業務の専門知識や経験・スキルを持っている人を対象とした採用枠で、企業にとって即戦力となる人材を採用すること。



(財) 中国残留孤儿援护基金正在募集平成 20 年度奖学金申请者

(財) 中国残留孤儿援护基金向为在日本争取自立而立志升入高中・大学・专科学校或针灸师培训设施等，来自中国或库页岛的残留邦人及其配偶或子弟，提供升学所必需的资金借贷。

有关借贷资料及咨询事宜，敬请与援护基金联系。(有汉语应对)

(財) 中国残留孤儿援护基金

〒105-0001 東京都港区虎ノ門 1-5-8
オフィス虎ノ門 1ビル 7 楼
TEL: 03-3501-1050
FAX: 03-3501-1026

有关申请奖学金的详细信息，登载于援护基金网页，敬请浏览：
<http://www.engokikin.or.jp/>



(財) 中国残留孤儿援护基金平成 20 年度奨学生募集

(財) 中国残留孤儿援护基金では中国及び樺太残留邦人並びにその配偶者や子弟が日本の社会で自立するために高等学校・大学・専修学校、鍼灸師養成施設などへ進学する場合、就学に必要な資金の貸与を行っています。

資料の請求やお問い合わせは援護基金へお願いします。(中国語でも対応可能)

(財) 中国残留孤儿援护基金

〒105-0001 東京都港区虎ノ門 1-5-8
オフィス虎ノ門 1ビル 7 階
TEL: 03-3501-1050
FAX: 03-3501-1026

奨学生募集についての詳細は援護基金のホームページにも掲載されています。
<http://www.engokikin.or.jp/>

〔远程学习课程的体验感想〕

此为第三次连载。我们从学完首都圏中心远距离课学员们的经验之谈里，就他们在自学自习中“创造发明”的一些功夫、学法以及对于学习日语的信念等要点，做了一下提取和总结。相信这些经验之谈，不仅仅对于今天远距离课程的学员，就是对于那些正在学日语的人，都会有很多地方值得借鉴和参考。所以，敬请大家予以浏览。

●我为了“记住”而下的功夫

- ・在一张大纸上写下生词，然后贴在墙上。这使自己做到了（即使不看书也）随时能读能写，确实有帮助。（千葉“医疗课程”）
- ・每天记几个生词。边记边应用。这样就能取得点滴进步。（愛知“消费生活课程”）
- ・反复地听。做生词卡，走到哪儿带到哪儿，反复复习。（愛知“交通课程”）
- ・反复查词典。我认为最好是找到一本适合于自己、便于查阅的词典。（续 入门课程）
- ・将生词写在生词卡上并放在床头。睡前醒后一定拿起来过目，这样就能慢慢记住。（续 入门课程）
- ・先将医疗用语手册上相关主题的生词词义查清楚，然后再读医疗课程的教材，这样就容易将那些生词留在记忆里。（千

〔遠隔課程完走体験談〕



今回で 3 回目になりますが、首都圏センターの遠隔課程を受講して完走した方々の体験談の中から、自学自習を進めていくためのそれぞれの工夫や学習法、日本語学習に対する信条等について、ポイントを抜き出してまとめてみました。現在、遠隔課程を受講中の方に限らず、日本語学習中の方にも、参考になる部分が多々あると思います。是非ご一読ください。

●「覚える」ための私の工夫

- ・大きい紙に単語を書いて、壁に貼ります。（テキストを開かなくても）いつでも見たり書いたりできてよかったです。（千葉「医療コース」）
- ・毎日少しずつ覚えます。覚えながら使ってみます。そうすれば少しは進歩します。（愛知「消費生活コース」）
- ・何回も繰り返し聞き返します。単語カードを作って、毎日手に持って歩き、繰り返し復習します。（愛知「交通コース」）
- ・辞書を何回も引きます。自分にあった引きやすい辞書を見つけるといいと思います。（「続入門コース」）
- ・カードに単語を書いてベッドのところに置いておきます。寝る前と寝起きに必ずカードを見るようにすると、少しずつ覚えられます。（「続入門コース」）
- ・医療用語集で、まず、課のテーマに関する語彙を下調べしておきます。それか

叶“医疗课程”)

- 出门前不忘记带上纸和笔，在途中碰到不认识的词汇、句子，就立刻写下来。然后背诵这些生词或句子。（“生活消费课程”）

●我的日语学习方法

- 利用上下班往返三个小时的时间一边听 CD，一边看课本。碰到不懂的地方，就在休息的时候请教同事。于是在星期天做作业。还是不明白的时候，就问家里的人。（埼玉“生活消费课程”）
- 一边干家务一边听 CD，跟着 CD 练习发音。学教材的时候，首先朗读课文，然后一边听 CD 一边练习发音。接下来作练习，最后才做寄过来的作业。（“消费生活课程”）
- 晚上安静可以集中精力学习，效率也高。（“近邻交往会话课程”）
- 在繁忙的时候，即便是 10~20 分钟也好，我一定抽出一点时间来学习。（“续入门课程”）
- 事先给自己规定好学习时间，然后一定按照规定的时间进行学习。（千叶“医疗课程”）

●学习日语—我的信念

- 我始终本着“多看、多说就一定能学好”这一信念，不懈地致力于学习。（福岡“医

ら、医療のテキストの文章^{ぶんしょう}を^よ読むと単語が覚えやすいです。（千葉「医療コース」）

- 出かけるときはポケット^{ほけっと}に紙とペン^いを入れて、（外出途中^{がいしゅつとちゅう}で^あ会^いう）知らない言葉^{ことば}を書き留^とめます。その後、書きためた単語^{あと}や文^あを暗記^{あんき}します。（「消費生活コース」）

●私の日本語学習法

- 通勤途中^{つうきん}の往復^{おうふく}3時間^{じかん}で、CD^{しーでいー}を聞きながら、教科書^{きょうかしょ}を見ます。わからないところは、休み時間^{やす}に同僚^{どうりょう}に聞きます。そして日曜日^{にちようび}に宿題^{しゅくだい}をします。それでもわからないときは、家族^{かぞく}に尋ね^{たず}ます。（埼玉^{さい}玉^{たま}「消費生活コース」）
- 家事^{かじ}をしながらCDを聞き、CDと一緒^{いっしょ}に発音練習^{はつおんれんしゅう}をします。テキストの学習は、まず本文^{ほんぶん}の音読^{おんどく}をし、次にCDを聞きながら発音練習^{つぎ}をします。次に練習問題^{もんだい}をおこな^{おこな}い、最後^{さいご}に、送られてきた課題^{おく}を記入^{かだい}します。（「消費生活コース」）
- 夜^{よる}の時間帯^{じかんだい}は静かなので集中^{しゅうちゅう}して学習^{しゅう}できるのでいいです。（「近隣交際^{きんりんこうさい}コース」）
- 忙^{いそが}しいときは10~20分^{ぶん}でもいいから時間^{じかん}をとって、勉強^{べんきやう}をするようにしています。（「続入門^{つづき}コース」）
- 学習時間^{しゅうじかん}をあらかじめ決^きめておき、それをまも^{まも}って学習^{しゅう}をするようにしています。（千葉「医療コース」）

●日本語学習、私の信条

- 「たくさん読^{はな}んだり、話^{はな}したりすれば上手^{じょうず}になる」という信念^{しんねん}に基づ^{もと}いて努力^{どりよく}し

疗课程”)

- ・不懂就问。不耻下问是十分重要的。大胆地用自己记住的生词和句子跟别人说话。说错了人家会给咱纠正。对于高龄者来说，要想把日语学好，多读、多写、多动手（脚）甚为关键。（“慢慢学汉字课程”）

怎么样？通过上述经验之谈，我们看到他们为了记住生词和句子，真可谓下了各种功夫；为了能坚持学下去，给自己定了许多规矩并且抱着各自的信念不懈地致力于日语学习。

另外，作为远程课对大家的日常生活有所帮助的例子，一名参加“生活消费课程”学习的学员告诉我们，她“拿着教科书去美发厅，很简单就作完了美发”；还有一名参加“医疗课程”学习的学员说，“去医院前，先（把医疗用语手册里的必要词汇和句子）写下来反复练习，然后再去医院，很顺利地看完了病。”

远程课的学习如果能为归国者充实日常生活而助上一臂之力，便是我们的无上荣幸。（KM）



きょうとふ いたうけいこ ぎこくしゃ
京都府 伊藤桂子さんの切り絵
京都府 伊藤桂子女士的剪纸

ています（福岡「医療コース」）

- ・わからないときは、他人に尋ねること。恥ずかしながらに行なうことが重要です。覚えた言葉は、自信を持って話すこと。間違いは、他人が直してくれます。高齢者にとって、日本語を上達させるには、たくさん読んで、書いて、手（足）を動かすことが大切です。（「漢字ゆっくりコース」）

いかがですか？皆さん、覚えるためのいろいろな工夫をしたり、学習を継続するための自分なりのルールを作ったり、それぞれの信念に基づいて奮闘されている様子が伝わってきますね。

また、遠隔課程のテキストを生活の中で役立てている例として、「消費生活コース」を受講されている方から「実際にテキストを持って、美容院に行ったらとても簡単にできた」、医療コースの受講者からは、「（医療用語集の中から必要な語彙表現を）病院に行く前にメモをとって何回も練習をして出かけたらうまく伝えられた」等の感想もいただいています。

遠隔課程コースの学習が帰国者の方々の日々の生活の役に立ち、充実した生活の一助となれば幸いです。（KM）

新闻摘要



(7月10日～8月31日)

7月10日(星期二)

在得知执政党课题小组已正式制定面向遗华孤儿的新型支援方案之具体内容之后，10日这一天，安倍首相在首相官邸接见了向国家提出赔偿诉讼的中国遗华孤儿原告团代表。

8月22日(星期三)

围绕面向遗华孤儿的新型支援方案，厚生劳动省于21日制定出了在来年度财政预算之概算要求中，列入355亿日元的方针。这355亿日元包括取代生活低保费的付给金经费92亿日元，为支給全额基础年金而从国库支出年金保险追加费252亿日元，市町村及以地域为单位的“支援互联网”搭接经费7亿日元，以及面向国民的启发教育经费4亿日元。

① 请注意

本栏目的新闻皆为一般报章的报道摘要。因此，并非为政府正式公布之内容，其中一部分还包含媒体的观察消息，敬请注意。



ニュース記事から

(7月10日～8月31日)

7月10日(火)

中国残留孤儿等に対する新たな支援策の内容が与党プロジェクトチームで正式に決まったことを受けて、安倍首相は10日、中国残留孤儿国家賠償訴訟の原告団代表らと首相官邸で面会した。

8月22日(水)

中国残留孤儿等に対する新たな支援策について、厚生労働省は21日、来年度予算の概算要求で合計355億円を計上する方針を固めた。このうち、生活保護に代わる給付金支給経費が92億円、基礎年金の満額支給のため国庫から追納する年金保険料が252億円、市町村や地区単位の「支援ネットワーク」作り経費が7億円、国民への啓発活動経費が4億円となっている。

① ご注意

本欄の内容は、すべて一般の新聞などで報道された内容を要約して掲載しているものです。したがって、政府が公式に発表したものではなく、一部には報道機関の観測記事なども含まれていますので、ご注意ください。

☞ 新闻话语“婴儿邮筒” ☜

2007 年 5 月，位于熊本县熊本市的慈惠医院，设置了“婴儿邮筒”。所谓“婴儿邮筒”，就是指接收那些由于种种原因而无法得到抚养的婴儿，可以匿名托付的设施。现在，“婴儿邮筒”的设置引发了各种各样的社会风波和争议。

“婴儿邮筒”的历史并不短暂，近年来在拆除了柏林墙的德国，这种“邮筒”接二连三地出现在 N P O、基督教团体及各地医院等，至今，德国国内已经设置了 80 个这样的弃婴箱。除了德国以外，“婴儿邮筒”也还是主要集中在欧洲。而“婴儿邮筒”这一名字的起源，据说是来自德国的某个同名设施，而在日本，“婴儿邮筒”为具有接收弃婴这一功能的所有设施的总称。而此次慈惠医院为它取了一个独特的名字——“鹤鸟摇篮”。

“鹤鸟摇篮”实施的办法是，在医院某个不容易被人发现的角落里开启一扇窗户，窗内设有温度始终保持在摄氏 36 度的保育箱，要是有弃婴被放入的话，保育箱内部便会响铃通知医院。此后，由医院与警察、市政府等机关联络，并通过儿童商谈所将弃婴交给婴儿院。

而“婴儿邮筒”引发了“设置可以匿名遗弃婴儿的设施，是否触犯法律”的争议。争到最后，厚生劳动省表示出“（此种行为）不具备明显的违法性”这一暧昧态度，于是“婴儿邮筒”的设置与否，最终交由各地方政府来判断。

“鹤鸟摇篮”出现时，熊本市经过扩

ニュースのことば「赤ちゃんポスト」

2007 年 5 月、熊本県熊本市にある慈恵病院に「赤ちゃんポスト」が設置されました。「赤ちゃんポスト」とは、諸事情のために親が育てられなくなった新生児を匿名で預かる設備です。現在、この「赤ちゃんポスト」の設置は、様々な波紋や論議を呼んでいます。

「赤ちゃんポスト」の歴史は古いですが、最近になり、ベルリンの壁崩壊後のドイツで N P O、基督教団体、病院などにより次々と広がっており、現在、ドイツ国内では約 80 か所に設置されているそうです。ドイツ以外にも主にヨーロッパを中心に設置されています。「赤ちゃんポスト」ということばの由来はドイツの同施設名からきているようですが、日本ではこのような機能を果たす設備の総称としてこのことばを使用しています。慈恵病院は独自の呼び名として「このとりのゆりかご」と名付けています。

「このとりのゆりかご」の仕組みは、病院の人目に付きにくい場所に小さな扉を設け、内部に常時摂氏 36 度に設定された保育器を置き、新生児が入れられるとアラームが鳴って病院側に知らせる仕組みになっています。その後、病院は、警察、市役所などに連絡を取り、児童相談所を経て乳児院に赤ちゃんを引き渡すこととなります。

この「赤ちゃんポスト」設置にあたり、赤ちゃんを匿名で預けられる場所を作ることが法律に触れるのではないかという論議もありましたが、最終的に厚生労働省は「明らかに違法とは言えない」という微妙な見解を示し、

充的妊娠・分娩窓口所接受的商谈事例，在扩充后的短短三个月，就上升到了 301 个，这是往年商谈数量的 2.6 倍。而商谈内容主要为“想生孩子可是无法抚养”、“自己意外地怀了孕”、“想请教分娩费用等经济方面的援助制度”等等。由此可见，妊娠・分娩这样的问题，很多都是女性一个人在默默地承受着。可以说“鹤鸟摇篮”的设置，促进了行政商谈窗口的扩充，并且帮助人们了解了其存在，同时也增加了它的利用率。目睹此种情况，厚生劳动省为了让更多的人了解商谈窗口的存在，而向各都道府县发出了紧急通知。

围绕“婴儿邮筒”的设置，产生了赞成和反对两种截然对立的意见。与接受“婴儿邮筒”并认为它“有助于挽回那些弃婴以及因为遭受虐待、堕胎而走向死亡边缘的幼小生命”；而反对派则认为“婴儿邮筒”

“会助长人们轻易产生放弃抚养孩子的念头”、“这是对弃婴行为的一种侧助，应该是违法的”。另外，还有一种意见认为，不仅需要围绕“婴儿邮筒”的正误性展开讨论，考虑如何利用这样的设施，还需要建立一个能对分娩、育儿等提供后援的制度。

同时，审视今天在困难中生儿育女的人们所处的环境就可以知道，母子家庭的平均年收入减少，2002 年的调查显示，只有 212 万日元。虽然行政机构根据母子家庭的收入数额，给予其一定的“儿童抚养津贴”，从 2008 年度起，这一津贴将大幅缩减，后援政策将改成把后援重点转移到帮助其就业这一环上面。可现实情况是，百分之八十的母子家庭已经就业，他们不

設置については自治体の判断に委ねられる形となりました。

「このとりのゆりかご」設置に伴い、熊本市が拡充した妊娠・出産の相談窓口に寄せられた相談件数が、拡充後わずか3ヶ月で 301 件となり、例年の年間相談件数の 2.6 倍になったという話です。相談内容は「産みたいけど育てられない」「思いがけない妊娠をした」「分娩費用等の経済的支援制度について教えてほしい」等々。このことから、妊娠・出産という出来事を抱える女性が一人で問題を抱え込んでいるケースが多いことが窺えます。「このとりのゆりかご」設置の話題が、行政の相談窓口の拡充、またその存在の周知を促し、利用率を上げたともいえます。この実態を見て、厚生労働省も、相談窓口の周知を図るよう各都道府県に緊急通知を出したとのことです。

この「赤ちゃんポスト」設置に関しては賛否両論の意見が出されています。「捨て子や虐待、人工妊娠中絶により失われる幼い命を救うことの一助になる」という容認派に対し、「安易な養育放棄を助長しかねない」「新生児遺棄を助けるということにつながり法を犯しているのではないか」などという意見があります。また、「赤ちゃんポスト」設置の是非のみを問うだけでなく、このような設備の利用を考えずに済むような、出産、子育て環境を援助できるシステムが必要だという意見もあります。

一方、今の日本で困難を抱えて子育てをする人たちの環境を見てみると、母子家庭の平均年収は年々低下し、02 年調べでは 212 万円となっています。収入に応じて母子家庭

是苦于没有工作，而是苦于工资太低。养儿育女的最大障碍就是经济能力问题，因此认为政府建立一个完善的经济援助制度才是养儿育女所必不可少的最后一张安全网。

另外，被送进婴儿院及福利设施的孩子出现了增加趋势。与此相呼应，“领养制度”的重新审视和完善，也成为一课题。

综上所述，围绕生儿育女等诸多问题和商谈，大都由各地区儿童商谈所负责解决和听取，近来，有关虐待儿童的事例也日渐增多，因此据说负责处理这些事情的儿童商谈所已经达到了应对能力的极限。

“婴儿邮筒”就是在这种现实背景下诞生的。只有把握育儿支援政策的实际情况，理顺各种矛盾和问题，完善、充实那些被逼到穷路上的父母们的侧助体制，才有可能营造出—个不需要“婴儿邮筒”的温馨社会。

“鹤鸟摇篮”设置以来，据说截止到 8 月，已经有 6 名婴儿被遗弃于此，其中—位家长站了出来。熊本县和熊本市政府正式表示，已经准备就“婴儿邮筒”所牵涉的社会问题进行深入探讨，同时设置要求国家进行必要的法律改定的检证会，并计划在两年后提交总结报告。

(bab)



には行政から「児童扶養手当」が支給されていますが、08 年度からこの手当を大幅削減し、親の就労支援に力点を置くという政策転換が行われることになりました。しかし、現実には母子家庭の 8 割は既に就職はしており、低賃金に苦しんでいるというのが現状です。子育て困難の要因として経済的要因は大きく、公的な経済的援助制度は最後のセーフティネットとして不可欠なものと言われています。

また、乳児院、養護施設に入所する子どもも増加傾向にあります。それに伴い「養子縁組制度」の見直しや体制を整えていくことも課題としてあげられています。

以上のような子どもを巡る諸問題や相談は地域の児童相談所に持ち込まれますが、昨今、児童虐待相談件数も増加しており、これに対応する児童相談所の体制はパンク状態とも言われています。

このような現実を背景に「赤ちゃんポスト」は設置されましたが、子育て支援策の実態をよく把握して問題点を整理し、窮地に追いやられる親の子育てサポート体制を充実させていくことが「赤ちゃんポスト」の存在を必要としない社会を作ることにつながるのでしょうか。

「こうのとりのゆりかご」設置以来、8 月現在で 6 人の赤ちゃんが預けられ、—人の親が名乗り出たそうです。県と熊本市は、「赤ちゃんポスト」を巡る社会的課題を論議し、国に必要な法改正を提案する検证会議を設置すると発表し、2 年後をめどに報告書をまとめる予定とのことです。

(bab)

对学习有帮助的信息简介⑤

《付有例句的学习语汇 5000 词日中对译》
初中・高中学生日语学习支援思考会编纂
2007 年 B5 开 2000 日元

跟着家人一起从中国回到日本的孩子，即使基本上不懂日语，也不得不马上进入日本的小学、初中或者高中就读。虽然经过几年的时间，孩子们在日常会话方面可以达到基本过关的水平，可是常常会出现因掌握不好学习上所必需了解的生词而跟不上班级课程的情况。上述书籍正是以初中、高中学生为对象所编纂的教材，它可以帮助这些学生掌握课堂学习所必需了解的语句。

本书由词汇（平假名）、汉字标注、词性、汉语译文、例句以及日中对译几个部分组成，收录词汇量大约 5000 条。由于词汇是按五十音顺序进行整理排列的，因此在进行教科书学习等时候，要是碰上不明白的生词，它还可以起到词典的作用。另外，在卷末附录中，还收录了与社会（地理、历史）、理科（物理、化学）等学科相关联的用语讲解之日中对译。其中社会载有经济用语、国名及历史人物简介；理科载有电流、化学、人体及天气等相关用语。

【购买方法】

将教材购买费 2000 日元及邮寄费 160 日元汇入下述帐号，即可收到上述教材。

账户名称：NPO 中学高校生の日本語

账户号码：00200-9-74056

お役立ち学習情報⑤

『用例付 学習語彙5000語 日中对訳』
中学・高校生の日本語支援を考える会編
2007年 B5判 2000円

中国から日本に家族と一緒に帰国した子ども供たちは、日本語がほとんどできなくてもすぐ小学校、中学校や、高校に入学することになります。数年経つと、子供たちは日常会話はほぼ問題ないくらいまで上達しますが、教科学習に必要な日本語はなかなか身に付かず、授業についていけないことがよくあります。この本は、中学生や高校生を対象に作られた教材で、教科学習するために必要なことばが学習できようになっています。

構成は学習語彙(ひらがな)、漢字表記、品詞、中国語訳、用例文、中国語訳付からなっていて、収録語彙数は約5000語。50音順に配列されているので、教科書を読んでいる時などに、わからないことばが出てきたときは、辞書として使えます。また、巻末には付録として、社会科、理科に関連する用語の解説が中国語対訳付きで収録されています。社会科は経済用語や国名、歴史上の人物の簡単な紹介が、理科では電流、化学、人体、天気などに関する用語が、掲載されています。

【購入方法】

下記の郵便口座に教材の料金2000円と送料160円を振り込むと教材を送ってもらえます。

口座名称：NPO 中学高校生の日本語

口座番号：00200-9-74056

健康商談室

简单易行的应激反应消除法①

何谓应激反应？

只要活着就会有应激反应

平时我们常常会不经意地说出“应激反应”这个词，可是您知道它的真正词义吗？

“应激反应”本来是一个物理学名词，指“物体在受到刺激（应激）时，物体内部所产生的翘曲或变形”。

可是作为一个人，我们只要活着，就会不断地受到来自雨・风・酷暑・噪音等物理方面的刺激，同时也会受到来自喜好・美丽・爱・恨・不安・恐惧等精神方面的刺激。而接受上述刺激以后，我们的身体及内心就会产生反应和变化。

比方说，室外气温很高时，人体就会对这种高温刺激作出反应并进入应激状态，同时分泌汗液来进行体温调节。另外，要是某个人的态度令你生气，你的内心就会出现应激反应并化作某种感情，将愤怒散发出去。

不过这样的应激反应并不是经过思考以后产生的，而是我们的身体或内心所表现出来的一种条件反射，其实有时候，我们常常会忽略刺激——应激这一现象，已经在我们体内发生过。



健康相談室

気軽にできるストレス解消法①

ストレスってなあに？

生きていればストレスはある

ストレスという言葉は、ふだん何気なく使われていますが、そのほんとうの意味をごぞんじですか？

「ストレス」とは、本来物理学用語で、「物体に刺激（ストレッサー）が加えられたとき、物体の内部に発生する歪み」のことです。

ところで、人は生きている以上、絶えず雨・風・暑さ・騒音などの物理的刺激も、好き・美しい・愛する・恨む・不安・恐怖などの精神的刺激も受けています。そして、その刺激に対し、私たちのからだや心は反応し、変化します。

たとえば、外気温が高くなれば、からだはその刺激に反応してストレス状態になり、汗を出して体温の調節をはかっています。だれかの態度に怒りを感じれば、ストレスとなってその感情を表し、怒りを発散します。

ところがこうした反応は、考えて行なうのではなく、からだや心が反射的に行ないますから、ときとして私たちは、こうした刺激—反応の現象が起こっていることを忘れがちです。

人、为什么对精神上的应激反应表现得

脆弱

在可能对刺激和应激进行调节的范畴内，也就是说，当人体在产生变化之后，又能回到安定状态的范畴之内的话，那么即使是受到刺激或出现应激反应，也不会带来什么问题。

可是有时候，人往往会长时间地处于应激反应状态，并且进行调节的可能性已经趋于极限，这时，人体或内心就会丧失对抗能力，从而陷入病状。

另外，对于那些“物理性的刺激”，一般的人都接受过体育保健等学习和训练，因此大都掌握着防范刺激以及解除压力的方法。可是因为没有接受过应对“精神性刺激”的训练，所以多数人并不了解如何防范过多的应激反应以及如何化解这些应激反应。

因此，来自精神方面的应激反应很难消除，同时很容易积蓄，并且发展成给内心或肉体带来伤害的元凶。

[未完待续]

摘自《宽裕的心境能带给您健康— 简单易行的应激反应消除法》



なぜ精神的ストレスに弱いのか

こうしたストレスやストレスが調節可能な範囲内、つまり、変化をしてもその後安定した状態にもどれる範囲内の、刺激やストレスであれば、問題は起こりません。

ところがときとして、調節可能な限度ぎりぎりのところで長いあいだストレス状態にさらされることがあります。そうすると、からだや心は耐える力を失って、病的な状態に陥ります。

また、「物理的なストレス」に対しては、たいいていの方が保健体育の授業などで訓練を受けていて、刺激への防御やストレスの解消法を知っています。ところが、「精神的なストレス」に対する訓練は受けていないため、多すぎる刺激の防ぎ方や、刺激の吸収のしかたを知りません。

そのため、精神的なストレスは解消されにくく、蓄積されやすく、心やからだを傷めつける原因になってくるのです。

[次号に続く]

「心のゆとりが健康を生む— 気軽にできるストレス解消法」(株) 社会保険出版社発行) より抜粋

□**高中升学指导信息 (4) 高校進学・進路ガイダンス情報 (4)** □

我们在上一期里给大家介绍了面向中国帰国者、外国中学生及其监护人(家长)的升学指导,现在给大家介绍其后续信息。

前号でもご紹介した中国帰国者や外国人の中学生とその保護者のための進学・進路ガイダンス情報の続きをお知らせします。

<p>【大阪】多言語進路ガイダンス 連絡先：(特活) 関西国際交流団体協議会 TEL：06-6773-0256/FAX：06-6773-8422 E-MAIL 電子郵址：kna@interpeople.or.jp 以下の府下各ブロック 以下是大阪府开展高中升学指导信息的各个区域 *すべての事業は事前申し込みが必要です。各ブロックで申し込み締め切り日がありますので、必ずお問い合わせください。 *参加高中升学指导信息必须要事先报名。各个区域的报名截止日期都有所不同,详细情况敬请向个地区咨询。</p>	
<p>【三島ブロック】 対象：小学生～中学生 日時：11月17日(土) 13:30～(13:00受付開始) 会場：摂津市男女共同参画センター・ウイズ せつ 連絡先：高槻市教育委員会指導課 TEL：072-674-7111(内線7631) FAX：072-674-7032</p>	<p>【南河内ブロック】 日時：11月25日(日) 13:00～(12:30受付開始) 会場：富田林消防署 連絡先：(特活) とんだばやし国際交流協会 TEL & FAX：0721-24-2622</p>
<p>【泉北ブロック】 対象：中国帰国者や新渡日生徒(中学生)とその保護者 中国帰国学生、新度日学生(中学生)及其家长 日時：11月4日(日) 10:00～12:30 会場：堺市立南図書館 連絡先：① 和泉市教育委員会指導室 TEL：0725-41-1551(内線1836) FAX：0725-43-5220 ② 忠岡町教育委員会学事課 TEL：0725-22-1122(内線283) FAX：0725-22-1855</p>	<p>【泉南ブロック】 対象：小学3年生～中学3年生 日時：10月21日(日) 13:30～16:00 会場：大阪府立佐野高等学校 連絡先：阪南市教育委員会学校教育課 TEL：072-471-5678(内線2367) FAX：072-473-3504</p>
<p>【堺市】 日時：11月20日(火) 15:30～17:30 会場：堺市立大浜中学校 連絡先：① 堺市在日外国人教育研究会 TEL & FAX：072-222-3691</p>	<p>② 堺市教育委員会 学校教育部 TEL：072-228-7436 FAX：072-228-7421</p>



<p>【神奈川県】</p> <p>日時：10月21日(日) 13:00～16:00</p> <p>会場：いちよう小学校コミュニティハウス</p> <p>連絡先：多文化共生教育ネットワーク かながわ事務局 高橋清樹</p> <p>TEL：045-942-5202</p> <p>HP 网页：http://www15.plala.or.jp/tabunka/index.htm</p>	<p>【千葉県】</p> <p>対象：中学生全体</p> <p>日時：10月21日(日)13:30～16:30</p> <p>会場：松戸市市民会館</p> <p>連絡先：千葉大学教育学部社会教育研究室</p> <p>TEL&FAX：043-290-2568</p>
<p>【長野】</p> <p>①日時：10月21日(日) 13:00～16:00</p> <p>会場：松本市市民活動サポートセンター</p> <p>②日時：10月28日(日) 13:00～16:00</p> <p>会場：飯田市松尾公民館 2F 講座室</p> <p>主催：(財)長野県国際交流推進協会</p> <p>連絡先：春原直美 TEL：026-235-7186</p>	<p>【三重】</p> <p>日時：11月25日(日) 13:00～16:00</p> <p>会場：四日市市立中部中学校</p> <p>連絡先：四日市市教育委員会指導課</p> <p>TEL：059-354-8255</p> 

另外，与升学指导相关的最新信息，在中国帰国者定居促进中心设置的「同声・同气」的升学消息栏里，将会随时更新。（<http://www.kikokusha-center.or.jp/>）

都道府県立高中面向中国帰国学生的 有关高中入学考试特殊措施

有关面向准备升入高中的中国帰国学生之特殊入学考试制度（特殊入学名额、特殊考试措施）等信息，登载于中国帰国者定着促进中心开设的网页上。敬请浏览。

http://www.kikokusha-center.or.jp/joho/shingaku/shingaku_top.htm

此网页可以浏览到各都道府县是否设有上述相关制度，并且可以直接与各都道府县的教育委员会网页链接。现在所登载的内容为今年度的有关高中入学考试信息，2008 年度的信息将于 11 月进行更新。

另外，有关高中入学考试的详细内容，请直接向“一览表”中各都道府县设置的高中入学考试窗口咨询。

都道府県立高校の中国帰国生徒への 高校入試特別措置等について

高校に進学する中国帰国生徒のための特別入試制度（特別入学枠、入試特別措置）の情報中国帰国者定着促進センターのホームページに掲載されています。

http://www.kikokusha-center.or.jp/joho/shingaku/shingaku_top.htm

各都道府県の制度の有無等が一覧表で見られ、そこから都道府県教育委員会のホームページに飛べるようになっています。現在、掲載中のものは今年度入試に関するものですが 2008 年度情報については 11 月に更新される予定です。

なお、入試の詳細につきましては、一覧表に掲載されている各都道府県の高入試窓口に直接お問い合わせください。

网络用语词典 ⑪

“网络购物”

这几年，通过上网买东西的“网络购物”，已经渐渐地渗透到了我们的日常生活当中。通过“网络购物”，你足不出户就可以买到想要的商品，而且 24 小时都可以购买，很是方便。另外，在网上出售的东西，由于无需支付点租及雇用店员，因此价钱也比较便宜，同样的商品，还可以查询其它网站来货比三家，从而找到更为便宜的卖主，因此对于消费者来说，网络购物有着各种各样的吸引力。

几个主要的购物网站是：商品种类丰富的“Y A H O O ! ショッピング”、“乐天市场”、还有主要出售书籍及光碟的“アマゾン通販”、主要出售服装的“ベルメゾン”还有“ユニクロ”、主要出售家电等电器制品的“ソフマップ”及“ヨドバシカメラ”等。

购入过程大致为：①“访问有在线购物功能的网站” ②“选择商品” ③“选择支付方式并进行支付” ④“商品被寄到家中”。至于支付方法，则分为交货付款、银行邮汇、邮局汇划、信用卡结算以及便利店邮汇等。

■网络购物的风险

“网络购物”既有方便快捷的一面，同时也存在着各种各样的危险性。有时候寄过来的东西不是你要的，或是假名牌；也有的卖主等你把钱汇去后便销声匿迹了。因此，对于那些联络方式只限于电子邮件、或是规定必须提前付款的网站，需要多加小心。另外，最近出现了一种新型犯罪，就是将买主在办理网上支付手续时

ネット用語辞典 ⑪

「インターネットショッピング」

ここ数年間で、インターネット上で買物ができる「インターネットショッピング」が、日常生活に浸透してきています。

「インターネットショッピング」は欲しいものを自宅にいながら手にいれることができますし、24時間利用できるという利便性もあります。また、店舗代、人件費を削減できるので、その分商品の値段も安くなっており、同商品を扱ういろいろなサイトを比較しながら、より安い商品を探せるなど、消費者にとっていろいろな魅力があります。

主要なショッピングサイトとしては、品ぞろえが豊富な「Y A H O O ! ショッピング」、「楽天市場」、書籍やCDを主に扱う「アマゾン通販」、衣服が中心の「ベルメゾン」や「ユニクロ」、家電などの電化製品を扱う「ソフマップ」、「ヨドバシカメラ」などがあります。

購入の主な流れは、①「インターネットショッピングを実施しているサイトを訪問する」②「商品を選択する」③「支払い方法を決定して料金を払う」④「商品が家に届く」という具合です。支払い方法には代金引換、銀行振込み、郵便振替、クレジットカード決済、コンビニ振込などがあります。

■インターネットショッピングをめぐるトラブル

「インターネットショッピング」は、便利なものである一方様々な危険性もありま

輸入のクレジットカード番号等个人信息盗出，并用于不良目的。有人盗窃他人信用卡号码后，用盗来的号码肆无忌惮地购物，而巨额账单则寄到信用卡的卡主手里。因此，在网上输入自己的信用卡号码时，至少要确认一下页面下方是否有一个黄色的“金锁”🔒图案。

另外也有这样的情况：你只是想浏览一下购物网站，并无购物的意思，可是因为反复点击了页面，从而在不知不觉中已经购了物。同时，由于网络购物的性质与一般购物不同，买主在购入前无法真正接触商品，所以或许没有“买东西”的实感，这就很容易造成不知不觉当中买进很多东西，从而需要大量支付的情况。因此，我们进行网络购物时，需要对网络购物的风险进行充分的了解和掌握。

如果您上网买东西被诘或遇到陷阱，最好是与您住地附近的警察、国民生活中心 <http://www.kokusen.go.jp> 或社团法人日本通信贩卖协会 <http://www.jadma.org/> 进行联系、商谈。(T・T)



す。注 文したものと違う商品や偽ブランド商品が送られてきたり、中には料金だけ振り込ませて姿を消してしまう売り主などもいます。特に連絡先が電子メールしかないサイトや前払いしか受け付けてない場合には気をつけましょう。また、ネット上で支払い手続きの際、入力したクレジットカード番号などの個人情報盗み出し、それを悪用する犯罪が起きています。盗んだ他人のクレジットカード番号で勝手に買い物をして、盗まれた人に莫大な請求が届く被害などもあります。クレジットカード番号の入力をする場合は、少なくとも画面の下に黄色い南京錠のマーク🔒のあることを確認しましょう。

また、ショッピングサイトをみているだけのつもりが、画面のクリックを繰り返すうちに知らない間に商品を購入したことになっていたというようなケースもあります。インターネットショッピングは実物を目の前にしておらず、買い物の現実感がないせいか、つつい買い過ぎて多大な支払いをしなければならなくなる、といったこともおこりやすいようです。インターネットショッピングを行う際は、これらのリスクを充分理解した上で利用が必要でしょう。

もしインターネットショッピングで被害にあった場合は、最寄りの警察や国民生活センター <http://www.kokusen.go.jp>、社团法人日本通信販売協会 <http://www.jadma.org/> に相談するとよいでしょう。(T・T)

しゅん か しゅう とう
春 夏 秋 冬

体育 ①

“大相扑”

“正值食用佳季的食材与烹饪”，到前一期就结束了。从这一期起，我们将在“春夏秋冬”栏目中进行“体育”系列连载。此期，就给大家介绍一下最近被电视及报章连日跟踪报道的横纲・朝青龙所从事的“大相扑”运动。

相扑，由于它带着浓郁的日本古文化色彩，因而一直受到人们的青睐。现在由日本相扑协会主办的“大相扑”，虽然作为一项职业体育运动而呈现出兴盛景象，但是相扑本身的存在价值却有着一段随时代变迁而上下浮动的历史。相扑独特的礼法・成规本身包含着各种各样的意义，让人们去想象古代日本。可以说相扑的魅力之一就在于它不单单是决出强弱胜负，它还有着一种重礼尚法的精神。

相扑的历史

相扑的起源，可以追溯到神话时代。而当今作为体育运动的相扑，则始于江户时代（1603年～）。从那个时候起，开始出现将俵（用稻草编的一种用具）填好让其成为土俵（相扑台），同时在四个角落上立四根柱子，并且搭箭楼。而决定胜负的四十八招也在此时规定成文。到了江户时代后期，成立了今天日本相扑协会的前身——相扑会所，同时大力士们所属的相扑屋也相继诞生。此后，1909年建成了“两国国技馆”，1952年，为了便于观众观看相扑比赛，立在土俵四个角落的柱子被

スポーツ ①

「大相撲」



「春夏秋冬」欄は、前号までの「旬の食材と料理」シリーズに続けて、今号から「スポーツ」シリーズの連載を開始します。今号では、最近、連日のように横綱・朝青龍を巡る動向がテレビや新聞で報道されている「大相撲」を取り上げます。

相撲は、昔ながらの日本文化を色濃く残している点でも人々に親しまれています。現在は日本相撲協会によって行われている「大相撲」というプロスポーツとして繁栄していますが、その存在意義を時代ごとに変化させてきた歴史があります。相撲ならではの作法・しきたりはさまざまな意味を持ち、古の日本を想像させます。単に強い弱いを決めるだけでなく、そこには格式を重んじる心があるところが相撲の大きな魅力のひとつでしょう。

相撲の歴史

相撲の起源は、神話の時代にまでさかのぼりますが、現在のようなスポーツとしての相撲は、江戸時代（1603年～）から始まりました。俵を埋めて土俵を作るとともに、四隅に柱を立て、櫓を組むようになったのもこの頃からで、決まり手も四十八手が成文化されました。江戸時代後期になると、現在の日本相撲協会の前身にあたる相撲会所が設立され力士が所属する相撲部屋も次々と誕生しました。その後、1909

撤走，取而代之的是垂吊的屋檐。其后藏前国技馆（1954 年）和两国新国技馆（1985 年）相继建成，直至今日。如此这般，相扑是紧紧跟随日本文化进步的脚步而成长・发展起来的，一直到今天，它都深深地插根于日本人的文化当中。

相扑的规则和礼法

相扑比赛是在一种叫做“土俵”的圆形角力场上进行的。大力士们除了受伤这一特殊情况以外，原则上规定只能围着兜裆布上场，并且头发要挽成髻。每一局比赛被称为“取组”，从被“呼出”（指负责呼喊大力士的名字，整理维护土俵，辅助比赛顺利进行的人）喊名、登上土俵一直到正式与对手展开比赛为止，这中间需要完成四股（相扑的基本动作之一。即登上土俵的大力士高抬单腿，然后用力杵地）、踞蹲（踞起脚尖然后深深下蹲，相互行礼）、尘净水（踞蹲、击掌之后，伸直双手，之后手掌朝上慢慢拉向左右两侧，再翻掌让手心朝下，示意对方自己手无寸铁）、撒净盐（在土俵上撒盐）、力水（角力前用舀子里的水漱口。而舀子里的水由前一局比赛中获胜的大力士，或者是等待下一局比赛的大力士拿来）等种种礼仪礼数。待这些礼仪礼数都完成后，参加比赛的两个大力士便将双手置于分界线的内侧，并相互盯视。待规定时间一到，相扑裁判就会在两个大力士之间平放手中的指挥扇，并发出“无暂停！”的号令。之后，两个大力士在双手触碰土俵的同时，比赛开始。比赛过程中，只要大力士脚底以外的任何一个部分着地，或者越出土俵外，就算输了。

另外，在相扑比赛中决定胜负的招式，被

年に「両国国技館」が開館し、1952年には、取組が観客に見やすいように、土俵のまわりにあった四本柱が撤去され、吊り屋根となりました。さらに、蔵前国技館開館（1954年）、両国新国技館開館（1985年）などを経て、現在に至っています。このように相撲は日本の文化に合わせて成長・発展し、現在も日本人の文化に根付いています。

相撲のルールとマナー

相撲は土俵と呼ばれる丸い円の中で行われます。力士は負傷者など例外を除いては、まわし以外は着用してはならないというルールがあり、頭は髻を結うというのがしきたりです。一つ一つの相撲の試合は取組と呼ばれ、呼出（力士名を呼び上げ、土俵の整備など、進行上の補助的な仕事をする人）の声で土俵上に上がってから実際に相手と組み合うまで、四股（相撲の基本運動のひとつ。土俵に上がった力士が、片足を高く上げ、力強く地を踏むこと）、蹲踞（つま先で立って深くしゃがみ、互いに相手に礼をする）、塵净水（蹲踞し、拍手した後、両手をまっすぐ伸ばし、掌を上に向けてゆっくり左右に開く。開いたら掌を下に向け、なにも武器を持っていないことを示す動作）、清め塩（土俵に塩をまく）、力水（仕切に入る前にひしゃくの水で口をすすぐ。ひしゃくは前の取組で勝った力士が、次の取組を待っている力士が渡す）などの数々の儀式的作法があります。それらの作法が終わると、両力士は両手を仕切線の内側について互いににらみ合います。制限時間になると行司が両力士の間に軍配を水平に出し、「待ったなし」と声をかけます。そ

称为制胜招(日语叫「決まり手」)。现在制胜招一共有 95 招, 其中分为基本招、摔招、挂招、反手招、扭倒招、特殊招、无招(不是因为对方的制胜招, 而是因为自己用力过猛, 摔出土俵而决出的胜负) 以及禁招等等。

决出胜负之后, 大力士便回到原来的位置, 并摆出蹲踞姿势, 相互行礼。比赛如果产生了赏金的话, 相扑裁判就会将赏金放在指挥扇上面递给大力士。大力士在接受赏金时要竖起手掌, 并作出模仿左、中、右三切的动作。

正式比赛每年举行六次, 从周日一直到第三周的周一, 一共举行十五天。“幕内”和“十两”, 排在名单头排的一级力士每人比十五局, 排在名单二排以后的力士每人比七局, 根据赢的局数来各自划分、决出优胜者。

有关相扑的照单点菜

◇土俵

江戸时代土俵的直径为 13 尺 (3.94m), 1931 年改成了现在的 15 尺 (4.55m)。之所以将土俵的面积扩大, 是为了“让观众能够稍稍长一点地体味大相扑遇比赛之一瞬决胜负的妙处。”

填制土俵的工作, 是由“呼出”来承担的。即使全员一齐动手也需要三天才能填制好一个土俵。这项工作不靠机械而是借助各种各样的道具, 凭着人们的双手和力量填制而成。

◇正式比赛和地方巡回表演

大相扑的正式比赛每年共进行六次, 1・5・9 月在东京, 3 月在大阪, 7 月在名古屋, 11 月在九州。NHK 每天都会从比赛场地对这些赛程进行现场实况转播, 当然也可以直接前往赛场亲眼目睹比赛。

その後、両力士の両手が土俵につくと同時に勝負が始まります。取組で力士は足の裏以外の体の一部が地面に着くか、土俵の外に出ると負けになります。

なお、相撲では勝負が決まったときの技などを決まり手といいます。現在95の決まり手があり、基本技、投げ手、掛け手、反り手、捻り手、特殊技、非技(相手の技によってではなく、自分で力余って土俵外に出たり倒れたりした勝負結果)、禁手反則に分けられます。

勝負がいたら力士は元の場所にもどって蹲踞の姿勢をとり、お互いに礼をします。取組に懸賞金が出ている場合、行司が軍配に懸賞金を載せて勝った力士に差し出します。力士は受け取る際、掌を垂直にして左、中央、右と切る真似をします。

年6回の本場所での取組は、日曜日から翌々週の日曜日までの15日間で行われます。幕内と十両は1人15番、幕下以下は1人7番の取組を行い、勝利数でそれぞれの区分ごとの優勝者を決めます。

相撲ア・ラ・カルト

◇土俵

江戸時代の土俵の直径は、13尺(3.94m)でしたが、1931年から現在の15尺(4.55m)となりました。土俵を広げた理由は「相撲独特の瞬間的勝負の醍醐味を少しでも長く見てもらうため」とのことです。

土俵作りは呼出の仕事です。全員総掛かりで3日間かけて作り上げます。機械は一切使わずいろいろな道具を使い、すべて人間の力によって築き上げます。

另外，除了正式比赛以外，还要进行地方巡回表演。地方巡回表演的内容，是由加入了一系列人们在正式比赛里无法看到的“滑稽角力”（恶搞相扑制胜招，从而逗人们发笑的一种滑稽秀）、“相扑甚歌”（大力士们演唱江户时代流传下来的古歌）、“系纲”以及“挽髻”等实际表演构成的，这些内容使得平时对相扑缺乏了解的人，也能看得津津有味。

◇名次表与搭配

根据大力士的实力排列出来的名次表，分为幕内、十両、幕下、三段目、序二段及序之口等六类，属于各个分类的力士，其名字分别从第一名排写到最后一位。另外，位于幕内的大力士，其地位从上到下分别命名为横纲、大关、关胁、小结及前头。

◇来自外国的大力士

大相扑是日本历史最为悠久的历史传统体育项目，不过今天起着核心作用的，却是来自外国的大力士。现在，42名幕内中有13名是外国人（蒙古人8名，俄国人2名，保加利亚・格鲁吉亚・韩国人各一名），而十両以下也活跃着很多来自外国的大力士。

(H・I)



◇本場所と地方巡業

大相撲の本場所は、1・5・9月が東京、3月が大阪、7月が名古屋、11月が九州と、年6回行われています。これらの取組の様子はNHKで連日、開催会場から中継されています。もちろん会場に行っても生で見ることが可能です。

また、本場所以外にも地方巡業というものがあります。地方巡業は、本場所では見られない「しよつきり」（相撲の技をネタに笑わせる一種のパロディ・ショー）、「相撲甚句」（力士が歌う江戸古来の唄）、「綱締め」、「髷結い」等の実演などもついた一連のショーになっており、相撲についてよく知らない人でも楽しめるような内容になっています。

◇番付と取組

力士の実力などに基づいて決められる番付は、幕内、十両、幕下、三段目、序二段、序の口の6種類に区分されており、それぞれ上位から順番に力士名が書かれています。また、幕内については、上位から横綱、大関、関脇、小结、前頭という名称が付けられています。

◇外国人力士

日本でもっとも古い歴史を持つプロスポーツである大相撲ですが、今やその中心力士は外国人で占められています。現在では、幕内42人のうち13人が外国人（モンゴル8人、ロシア2人、ブルガリア・グルジア・韓国各1人）で、十両以下でも多くの外国人力士が活躍しています。

(H・I)

◆ 24 小时咨询接待电话 03-5807-3176

本中心 24 小时利用留守电话接待各种电话咨询。(学习日语咨询除外) 咨询的各位、请拨上述电话。首先听到日语和中国语的引导语、然后、简单讲述一下姓名、电话号(传真号)以及咨询内容。我们接到后、在几天之内会同你联系。另外、每件只能利用 3 分钟、这一点请注意。

◆ 日语学习咨询电话 03-5807-3178

关于日语学习的咨询、请直接同日语讲师商量。请在接待时间内(星期五・六 10:00~12:00) 来电话。

✎ 编后记

今年的夏天确实很热。或许是“打肿脸充胖子”的缘故吧，今年夏天我家竟然一次也没有开过空调。而代替空调给我们“送凉”的，是我家那扇“绿色窗帘”——蔓藤类植物。无论多么炎热都精神飒爽的苦瓜、丝瓜、黄瓜，还有在阳台上的长型花盆里播种后蔓延成长的气球葛。这扇绿色窗帘将直射阳光遮挡在外，并在窗外挂了一面竹帘，每次在阳台上洒水，室内温度都会降低 5 度多。让我决心过“绿色环保”生活的另外一个理由，是看了一部纪录片《来之不易的真相》。虽然之前对于发达国家的人们为了追求舒适的生活而不断地破坏地球环境这一问题，我有着模模糊糊的认识，可是这部电影让我具体地、真实地看到了一个个事实，也使我感到不得不重新考虑我们不太留意的日常生活。在关闭家电制品的时候，不但关掉开关，还要将电源拔掉；刷碗的时候不要让水龙头一直开着；用洗菜水、淘米水来浇阳台上的花草；用洗澡水洗衣服等等。以往偶尔才去做的事情，现在已经成了每日必行的习惯，而电费、煤气费、水费等诸费用，也比去年同期降低了三成。看来，当我们体贴地球的时候，我们的钱包也会体贴我们。(Y)

✎ 「編集後記」

今年の夏は暑かった。「やせ我慢」と言われるかもしれないが、我が家では今年の夏もエアコンのスイッチを一度も入れずにしのいだ。エアコンの代わりに活躍してくれたのが蔓性植物の「緑のカーテン」。暑くても元気に育つ苦瓜、ヘチマ、胡瓜、そして風船蓼の種をベランダのプランターに播いた。緑のカーテンで直射日光をシャットアウトし、窓ガラスの外にすだれを吊し、ベランダへの打ち水をする事で室温は5度以上低くなった。▲うちの「エコ生活」に更に拍車がかかったのはドキュメンタリー映画「不都合な真実」を見てから。先進国の人々が快適な生活を送るために地球の環境を悪化させてしまっていることはおぼろげながら感じてはいたが、具体的にその事実を知らされてしまったのだから、何気なく過ごしている日常の生活を見直さざるを得ない。▲電気製品は使っていないときはスイッチをオフにするだけでなく、コンセントも抜く。食器を洗うときに水道を出しっぱなしにしない、野菜を洗った水や米のとぎ汁はベランダの植物にやる、お風呂の残り湯で洗濯するなど。今までたまにしかやっていなかったことを毎日の習慣にすることで、去年の同じ時期と比べて電気代もガス代も水道代も3割安くなった。地球に優しい生活は財布にも優しいようだ。(Y)

『天天好日』第36号 2007年10月15日発行
(天天好日の発行月：4・6・8・10・12・2月)

【編集発行】

中国帰国者支援・交流センター(首都圏センター)

〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13
カーニープレイス新御徒町 6階
TEL: 03-5807-3171/FAX: 03-5807-3174
E-mail: info@sien-center.or.jp
http://www.sien-center.or.jp

【各地の支援・交流センター】

北海道中国帰国者支援・交流センター(北海道センター)
〒060-0002 札幌市中央区北 2 条西 7 丁目 1
北海道社会福祉総合センター3階 TEL: 011-252-3411

東北中国帰国者支援・交流センター(東北センター)

〒980-0014 仙台市青葉区本町 3-7-4
宮城県社会福祉会館内 TEL: 022-263-0948

東海・北陸中国帰国者支援・交流センター(東海北陸センター)

〒461-0014 名古屋市東区榑木町 1-19
日本棋院中部会館 6 階 TEL: 052-954-4070

近畿中国帰国者支援・交流センター(近畿センター)

〒530-0026 大阪市北区神山町 11-12
TEL: 06-6361-6114

中国・四国中国帰国者支援・交流センター(中四国センター)

〒732-0816 広島市南区比治山本町 12-2
広島県社会福祉会館内 TEL: 082-250-0210

九州中国帰国者支援・交流センター(九州センター)

〒810-0044 福岡市中央区六本松 1-2-22
福岡県社会福祉センター 4 階 TEL: 092-713-9988